



Pope John Paul II Polish Center

Ósrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

DECEMBER 21, 2014

CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU

Fourth
SUNDAY

ADVENT



ECHOING MARY'S DECISION



© J. S. Paluch Co., Inc.

The angel Gabriel today confronts Mary with a mystery. The mystery of salvation in Christ is not a mystery that is solved, but a reality beyond our comprehension that we must choose to enter into. In the liturgy of the Eastern Church, everyone waits to see if Mary will enter into

the mystery: God waits, Adam and Eve and all the souls of the dead who long for paradise wait, angels wait for new heavenly companions. And there is much rejoicing when her decision is "yes."

We have less dramatic choices offered to us, but the mystery of our salvation in Christ is by no means "solved." We may understand it a bit better due to Mary's "yes." We may be a bit closer to it through the passion, death, and resurrection of Jesus Christ. But it still remains a mystery to which we all must give our own "yes." Soon we will be singing "O come, let us adore him." May our Advent prayer, our echo of Mary's "yes," continue then, so we may enter into the mystery of our salvation in Jesus Christ, God among us.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TREASURES FROM OUR TRADITION

By the year 800, when anointing was defined as the proper office of priests, very complicated rituals began to take shape. Perhaps this was to reassure the laity, who had memories of an earlier practice, that the new way was not only better, but impossible for a layperson to conduct. Blessings and sprinkling of holy water, the singing of as many as seven psalms, penance, anointing of all the senses, viaticum, all capped off by the clothing of the sick person in penitential garments, were part of the rite. This proved unwieldy, and creative spirits got to work. By the 1500s people made distinctions between visiting the sick, anointing, and viaticum.

The attempt of the Church to be faithful to the image of a healing Christ has some complicated history, including centuries when the celebration was rare. Most sick people had no access to the rites at all; only monastics or the well-off had much hope of this care. Today, those unhappy days are long behind us, and the care of the sick is an essential task in every parish's life. As Christmas approaches almost everyone comes in contact with someone who is a candidate for pastoral care. You live out the best of our tradition when you arrange for a sick person to receive Holy Communion or the sacrament of the sick and the consolation of regular contact with the faith community.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



**A VERY BLESSED, MERRY CHRISTMAS!
AND A HAPPY NEW YEAR!
FROM THE EDITORS OF THE BULLETIN**

CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2014

CHRISTMAS EVE - Wednesday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00pm

Shepherd's Mass in English, 10:00pm

Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight

CHRISTMAS DAY - Thursday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00am

Mass in English, 9:00am

Mass in Polish, 10:30am

SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD

Thursday, January 1, 2015

Mass in English, 4:00pm

Mass in Polish, 7:30pm

NATIVITY CRIB (SZOPKI KRAKOWSKIE)

Krakow, the historic royal city of Poland and former capital, celebrates Advent in a very special way. On the first Sunday of Advent, the beautiful city square "Rynek" gets decorated with garlands, Christmas trees, and twinkling lights. Booths are set up for the Christmas. The competition for the most beautiful Krakow Nativity Crib or "Szopka Krakowska" is sponsored every year by the Historical Museum of Krakow. The szopki are richly ornamented, multi-layered, and constructed from colored paper, silver and gold foil, cardboard, bits of plastic and faux jewels. Actual sizes of the competition nativities range in size from small enough to fit inside a matchbox to several meters high.

The open-air Christmas market is the backdrop for the competition and there are many booths set up that sell Christmas ornaments and gifts, beads, wooden toys, pottery, lace, nativity scenes, and other handmade gifts. The smell of roasted chestnuts and mulled wine fills the air as lights twinkle illuminating the beautiful buildings and monuments on the Square. It is one of the most beautiful city centers in all of Europe, in every season of the year!

*Please come and see our Nativity Crib (Szopka) in a large hall.
Thank you Greg Chilecki and the Polish American Congress
for its construction and decorating! Good job!*

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 4 Niedziela Adwentu

Czytania: 2Sm. 7:1-5, 8b-12, 14a-16;

Rz. 16:25-27; Łk. 1:26-38

Dla Boga nie ma nic niemożliwego...

Opis zwiastowania Maryi przez anioła Gabriela, że Bóg wybrał ją na matkę Zbawiciela, czytany jest kilka razy w ciągu roku kościelnego. Czytany na kilka dni przed Bożym Narodzeniem mówi nam o delikatności Boga wobec nas. Bóg nie chce nas obdarzać na siłę. Swoich darów udziela nam wówczas, kiedy chcemy je przyjąć.

Maryja przyjęła Zbawiciela w imieniu nas wszystkich. Ale zarazem każdy z nas może Go przyjąć albo odrzucić. Podobnie jest ze wszystkimi darami Bożymi. Każdy z nas może się otworzyć lub zamknąć na te dary, jakich Bóg chce nam, w związku z tą naszą konkretną sytuacją, udzielać.

Z kolei dziewictwo Maryi, jej całkowite oddanie Bogu, jest znakiem, że aby Chrystus wchodził naprawdę w nasze życie i je ogarniał, musimy być trochę podobni do Maryi w tym jej wychodzeniu naprzeciw Bogu, który chce nas zbawić.

Zwróćmy jeszcze uwagę na to, że Maryja zmieszała się na słowa anioła. Bo wielkość Daru, jaki miała otrzymać, przekraczała nawet ją, mimo, że była niepokalana i najświętsza. Nigdy dość to sobie uświadamiać: to, że wierzymy w Jezusa Chrystusa i otrzymujemy Jego łaski, jest Darem, który nas absolutnie przekracza. Trudno, żeby było inaczej. Przecież mocą tego Daru dążymy do życia wiecznego,

Tajemnicza aczkolwiek rzeczywista jest obecność Boga w świecie, który ciągle jest, a wciąż przychodzi, którego mamy wśród nas, a na którego czekamy. Kościół uczy nas i przypomina, że Chrystus jest dziś obecny na sposób wieloraki: we wspólnocie wierzących, w słowie Bożym, w sakramentach świętych, zwłaszcza w Eucharystii. Jezus przychodzi po to, by nas zjednoczyć ze sobą przez wiarę, miłość, zgodę i pokój. Czy Chrystus, który się narodził przeszło 2000 lat temu, na naszej planecie, tak naprawdę żyje wśród nas?

Gdy jesteśmy wierni w modlitwie, słuchając Bożego wezwania w naszych sercach, widząc Go i służąc mu w osobach naszych bliźnich w potrzebie, my też jak, Maryja mówimy Bogu *tak*. Czy naprawdę możemy tego dotrzymać? Tak, możemy! Bo *dla Boga nie ma nic niemożliwego...*

Komentarz Liturgiczny Mieczysław Cieciek

"SŁOWO STAŁO SIĘ CIAŁEM"

Zajaśniał nam dzień święty,
pójdźcie narody, oddajcie pokłon Panu,
bo wielka światłość zstąpiła dzisiaj na ziemię.
Chwała na wysokościach,
a na ziemi pokój ludziom, w których ma upodobanie.



**RADOSNYCH I BŁOGOSŁAWIONYCH
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA !
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU !**
życzą redakcja Biuletynu.

WIECZÓR WIGILIJNY...

Ks. Jan Twardowski

"Cicha Noc, święta Noc, pokój niesie ludziom wszem".

Boże Narodzenie to święto rodziny, miłości, radości. *Wieczór Wigilijny*, to najserdeczniejsze, najbardziej rodzinne, uczuciowe święto polskie. Święto, które sięga dawnych czasów i tradycji słowiańskich. Wigilja, to wieczór głębokich emocji, uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii - jakby chór aniołów był z nami i przygrywał Nowonarodzonemu Dzieciątku.

Tyle pięknych tradycji, drogich sercu każdego Polaka. Do rodzinnych wigilijnych obrzędów zawsze należało wyglądanie pierwszej gwiazdki na niebie, podkładanie sianka pod obrus, modlitwa, łamanie się opłatkiem, śpiewanie kolęd, tradycyjne potrawy, oraz skromne, symboliczne upominki.

W Noc Narodzenia Jezusa, w Noc Wigilijną w każdym z nas musi się coś narodzić, bo w tę właśnie Noc jesteśmy zaproszeni do narodzenia się na nowo. Przy żłóbku w Betlejem jesteśmy w stanie uwierzyć w łaskę i miłość Bożą. Betlejem znaczy "dom chleba". Gdy Bóg się w nas rodzi, stajemy się Betlejem - tym "domem Chleba" dla innych. Tajemnicę Bożego narodzenia pojąć może tylko serce, które kocha. Bóg się narodził, i w dalszym ciągu się rodzi. Czy narodzi się dziś we mnie?

OPLATEK BIAŁY

*Oplatek biały biorę do ręki
z polskiego pola - czysty i święty.
To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,
to dar od Boga dla głodnych ludzi.
Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,
biorę oplatek ze czcią i z wiarą,
do wszystkich ludzi wyciągam ręce:
weźcie oplatek i moje serce...
Bo ja dobrocią i świętym chlebem
chcę się podzielić z każdym pod niebem.*

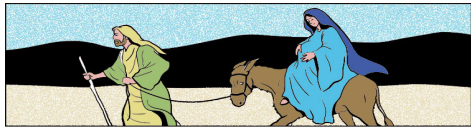
PRZED ŚWIĘTAMI BOŻEGO NARODZENIA

Ks. Jan Twardowski

Tuż przed Bożym Narodzeniem, kiedy choinki spieszą do kościołów i naszych domów, co się śni nam, chrześcijanom na gwiazdkę? Czasem śnią się nam różne luksusy, frykasy i delikatesy na wigilijnym stole, przyjemności i rozkosze. Tymczasem *anioł*, który przyśnił się św. Józefowi, poprowadził go do ubogiej stajenki bez choinki i luksusów, gdzie wszyscy byli tylko sam na sam z Bogiem - tak niepozornym, biednym i zagłuszonym - a jednak tak potężnym.

Dobrze byłoby, żeby nam też przyśnił się *anioł* przed świętami Bożego Narodzenia. Nie tylko *Anioł Stróż* trochę wygodny dla nas, na etacie naszego pomocnika, czy też *Anioł* gwiazdkowy, trochę jak święty Mikołaj obsypujący nas łakociami i świecidełkami - ale także *anioł* z trąbą, który wzywa na Sąd Ostateczny i trąbi przez całą szerokość naszego sumienia, by je poruszyć

Dlaczego przychodzą Święta Bożego Narodzenia? Aby ciemności w naszym życiu ustąpiły światłości. Aby nasze serca były blisko żłóbka Jezusa. Niech nam się przyśni *anioł* i niech nam przypomni przed świętami, to co najbardziej istotne. Niech sam Jezus nam się przypomni.. Ten, choć podeptany i zagłuszony przez świat - Ten, który jednak był, jest i będzie! Który przybył na ten świat by nas zbawić. Jezus miłosierny, który kocha nas ogromną miłością i bezwarunkowo!



NIE BYŁO MIEJSCA W GOSPODZIE

Jan Paweł II

Tej Świętej Nocy, kiedy narodził się Jezus z Maryi Dziewicy, nie było dla nich miejsca w gospodzie. Dlaczego swoi Go nie przyjęli? Dlaczego świat Go nie poznał?

CONCERT OF POLISH CAROLS

Choir "Totus Tuus" under the direction of Andrew Warzocha invites you to the **CONCERT OF POLISH CAROLS** on December 24th, 2014 at 11:30 pm in the Polish Center in Yorba Linda.



Chór "Totus Tuus" pod dyrekcją Andrzeja Warzochy zaprasza na **KONCERT POLSKICH KOŁĘD** przed pasterką, 24 grudnia 2014 o godzinie 23:30

Pray for

Joe Aguire	Helen P. Kuzlik
William Allen	Sean & Becca Lewis
Andrzejek Ashline	Bernard Murphy
Baby Bridget	Claire McMinn
Linda Beck	Jerry Nicassio
Katarzyna Cichocki	Mary Laning
Lila Ciecek	Michael Norton
Jacek Chachulski	Irena & Ryszard Nowak
Barbara Costanzo	Małgorzata Piwko
Eva Estrada	Iracema Galvani Quinete
Millie Grabowska	Czesław Rybicki
Bea & Rod Halphide	Maryann Sidorski
Thong Hoang	Maria Smoliński
Stasia Horaczko	Renata Stachowiak
Joanne Jorgensen	Monsignor James Suchocki
Kathleen Kelly	Gerri Lyn Szostak-Meyer
Joanna Koenig	Dennis Terwisle
Chris Konefat	David Tokar
Diane Kotula	Teresa & Czesław Turek
Tony Krawczak	Charlene Web

BOŻE NARODZENIE NASZE TRADYCJE I OBYCZAJE

Wieczór wigilijny w tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Taki był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość.

W Polsce wigilia weszła do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią, oprócz krewnych, osoby mieszkające samotnie.

Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczone bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przywozić nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijną rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzeni Mędrcy, zwani też Trzema Królami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

Łamanie się opłatkiem

Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkiem. Obrzęd dzielenia się opłatkiem następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba. Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczymy urazy.

MASS SCHEDULE

Sat 12/20	4:00 pm	+Christopher Halphide the 11th Anniversary on his death from Halphide Family
Sun 12/21	9:00 am	+Mary, +Vincenty, +Eugene, +Józef Kuczynski, +Leslie Carter from Jean Carter
	10:30 am	+Roman Koziel od Mamy
Wed 12/24	4:00 pm	Intention of Polish Center Community
	10:00 pm	Intention of Polish Center Community
	12:00 pm	Pasterka; Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Thu 12/25	9:00 am	Intention of Polish Center Community
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Sat 12/27	4:00 pm	+Jack Webb, +Randy Pyle from Mar and Charleen Webb
Sun 12/28	9:00 am	+Fred Piterak from wife
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
Thu 01/01	4:00 pm	
	7:30 pm	Mieczyslaw Prawdzik z okazji przypadających urodzin od Teresy
Fri. 01/02	FIRST FRIDAY	
	8:30 am	Elaine Starbuck for hers personal intentions
	7:30 pm	
Sat 01/03	4:00 pm	+Robert Schulte from Halphide Family
Sun 01/04	9:00 am	+Fred Piterak from wife
	10:30 am	+Jan Koziel od żony

2015 OFFERTORY ENVELOPES



The new 2015 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations. **Thank you!**

Zestaw kopert na ofiarę na 2015 rok tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania. **Bóg Zapłać!**

Collections

THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
12/06 & 12/07/2014	6,111.00	630.00

MASS OFFERINGS - \$70, FUNERAL -\$200, ALL SOULS - \$100, CHRISTMAS MAILERS - \$2,860, HYMN BOOKS - \$10, CALENDARS - \$92, OPLATKI - \$35, RENT - KITCHEN-POL. SCHOOL - \$75



THE POLISH AMERICAN CONGRESS OF S. CALIFORNIA

cordially invites you to the
OPLATEK LUNCHEON

& "POLONIA AWARDS 2014"

Sunday, December 28, 2014, 2:00 pm

Rio Hondo Event Center, 10627 Old River School Road
Downey, California 90241

Tickets: **\$35** per person (prepaid); **\$40** (at the door)

"Polonia Award" Recipients:

Zofia Adamowicz, Alice & Greg Chilecki
Józef Barański & Joanna Barańska (posthumously)
Reservations by December 20, 2014: Theresa Dudzik:
(310) 245-3157, Marty Cepielik: (626) 577- 9797

KPA PŁD. KALIFORNII

**SERDECZNIE ZAPRASZA NA
OPLATEK I „NAGRODY POLONII 2014”**

Niedziela 28 grudnia 2014 o godzinie 14-tej

Oplata **\$35** od osoby; **\$40** (przy wejściu)

Osoby wyróżnione:

Zofia Adamowicz, Alicja i Grzegorz Chileccy,
Józef Barański i ś.p. Joanna Barańska

Rezerwacje do 20 grudnia 2014: Mietek Dutkowski
(714) 608-0511; Natalia Kamińska (626) 282-4686



POINSETTIA DONATIONS

The Polish Center would like to invite you to donate a poinsettia to help decorate the Center for Christmas. **Thank you!**

POTRZEBNE GWIAZDY BETLEJEMSKIE

Aby upiększyć nasz kościół na Święta Bożego Narodzenia, potrzebujemy „Gwiazdy Betlejemske”, tzw. Poinsetias.

Dziękujemy za pomoc w udekorowaniu naszej świątyni!

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:

Alicja Chilecki-(English) Alicechil@dslextreme.com

Lila Ciecek-(Polish) (714) 544-2458 MCiecek@aol.com

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org

Director: Fr. Henryk Noga, PhD, SVD

Secretary: Alice Chilecki

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish